**ACT Government**

**COVID-19 Factsheet**

|  |  |
| --- | --- |
| English | Target language |
| **Quarantine fees****International travellers entering the ACT** | **رسوم الحجر الصحي****المسافرون الدوليون الذين يدخلون إلى ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية)** |
| **International travellers entering the ACT** | **المسافرون الدوليون الذين يدخلون إلى ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية)** |
| All international travellers flying into Canberra Airport from overseas must undergo mandatory hotel quarantine in Canberra on arrival for 14 days. You can find more information on the Information for Overseas Travellers in hotel quarantine factsheet. | يجب على جميع المسافرين الدوليين الذين يصلون بالطائرة إلى مطار كنبرا من الخارج الخضوع للحجر الصحي الإلزامي في أحد الفنادق بكنبرا عند وصولهم وذلك لمدة 14 يومًا. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول ’معلومات للمسافرين من الخارج‘ في نشرة معلومات الحجر الصحي في الفنادق. |
| **Information about quarantine fees** | **معلومات حول رسوم الحجر الصحي** |
| The ACT Government will be charging all returning international travellers for their hotel quarantine from Wednesday, 5 August 2020.Mandatory quarantine is needed to stop the spread of COVID-19 in ACT.The quarantine fee will reduce the financial burden of COVID-19 on ACT taxpayers. The total fee will help repay the government for the cost of providing the quarantine to you. This includes accommodation, transport, wellbeing support, PPE, screening, and testing. A budget for groceries and meals is also included in the quarantine fee (see further information below). | ستستوفي حكومة ACT (مقاطعة العاصمة الأسترالية)رسومًا من جميع المسافرين الدوليين العائدين لقاء تنفيذهم الحجر الصحي في الفنادق اعتبارًا من يوم الأربعاء 5 آب/أغسطس 2020.نحتاج إلى الحجر الصحي الإلزامي لوقف انتشار COVID-19 في ACT.ستقلّل رسوم الحجر الصحي العبء المالي لـ COVID-19 على دافعي الضرائب في ACT. وسيساعد إجمالي الرسوم في سداد جزء من تكلفة توفير الحجر الصحي التي تتكبدها الحكومة. هذا الأمر يشمل الإقامة والنقل ودعم الصحة ومعدات الوقاية الشخصية والفحص الكشفي والفحص المحدّد. يتم تضمين ميزانية للبقالة والوجبات أيضًا في رسوم الحجر الصحي (انظر مزيدًا من المعلومات أدناه). |
| **Does the quarantine fee apply to me?** | **هل رسوم الحجر الصحي تنطبق علي؟** |
| The quarantine fee applies to all international travellers flying into the ACT from overseas after Wednesday, 5 August 2020. | تنطبق رسوم الحجر الصحي على جميع المسافرين الدوليين الذين يصلون بالطائرة إلى ACT من الخارج بعد يوم الأربعاء 5 آب/أغسطس 2020. |
| **How much will I be charged?** | **ما هو المبلغ الذي سيُستوفى مني؟** |
| The quarantine accommodation fee is a fixed cost which includes a meal budget, room costs and other associated costs. The following fees (***quarantine fees***) are payable in relation to a person required to quarantine for the standard quarantine period:for an adult (a person aged 18 years and over) not in a family group—$3,000;for a family group—$3,000 for the first adult; and$1,000 for each additional adult; and$500 for each child aged three years or older.For example* a family of two adults and two children, over the age of three, in one room would pay $5,000.
* a family of two adults and four children over the age of three would pay $6,000.

All charges are in Australian dollars.Fees apply to all international passengers including Australian Citizens and Australian permanent residents in quarantine accommodation. | إن رسم الإقامة في الحجر الصحي هو تكلفة ثابتة تشمل ميزانية للوجبات وتكاليف الغرفة والتكاليف الأخرى المرتبطة بها. (1) تُدفع الرسوم التالية (***رسوم الحجر الصحي***) فيما يتعلق بالشخص المطلوب منه تنفيذ الحجر الصحي لفترة الحجر القياسية: (أ) عن الشخص البالغ (أي الشخص الذي يبلغ من العمر 18 عامًا فأكثر) والذي ليس ضمن مجموعة عائلية - 3000 دولار؛(ب) عن المجموعة العائلية - (i) 3000 دولار عن الشخص البالغ الأول؛ و (ii) 0001 دولار عن كل شخص بالغ إضافي؛ و (iii) 500 دولار عن كل طفل يبلغ من العمر ثلاث سنوات أو أكثر.مثلاً* عائلة مكوّنة من شخصين بالغين وطفلين فوق سن الثالثة في غرفة واحدة تدفع 5000 دولار.
* عائلة مكوّنة من شخصين بالغين وأربعة أطفال فوق سن الثالثة تدفع 6000 دولار.

جميع الرسوم بالدولار الأسترالي.تُطبق الرسوم على جميع المسافرين الدوليين، وهذا يشمل المواطنين الأستراليين والمقيمين الأستراليين الدائمين الذين ينفذون الإقامة في الحجر الصحي. |
| **Is food included in the quarantine fee?** | **هل الطعام مشمول في رسوم الحجر الصحي؟** |
| A budget for meals is included in the fee, as follows: | هناك مبلغ مشمول في الرسم، وذلك على النحو التالي: |
| * Deliveroo vouchers

|  |  |
| --- | --- |
| **Family Group Size (persons)** | **One off Voucher** |
| 1 | $60.00 |
| 2 | $75.00 |
| 3 | $85.00 |
| 4 | $95.00 |
| 5 | $110.00 |
| 6 | $120.00 |

* Grocery vouchers (via Red Baron)

|  |  |
| --- | --- |
| **Family Group Size (persons)** | **14-day budget** |
| 1 | $280.00 |
| 2 | $330.00 |
| 3 | $360.00 |
| 4 | $410.00 |
| 5 | $460.00 |
| 6 | $510.00 |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **عدد أفراد المجموعة العائلية** | **قسيمة مرة واحدة** |
| 1 | 60 دولارًا |
| 2 | 75 دولارًا |
| 3 | 85 دولارًا |
| 4 | 95 دولارًا |
| 5 | 110 دولارات |
| 6 | 120 دولارًا |

|  |  |
| --- | --- |
| **عدد أفراد المجموعة العائلية** | **ميزانية لمدة 14 يومًا** |
| 1 | 280 دولارًا |
| 2 | 330 دولارًا |
| 3 | 360 دولارًا |
| 4 | 410 دولارات |
| 5 | 460 دولارًا |
| 6 | 510 دولارات |

* قسائم الطعام الذي يجري توصيله
* قسائم أغراض البقالة (بواسطة Red Baron)
 |
| In addition, an initial welcome box is provided to each room with some essential grocery items. The vouchers above enable individuals to place orders and have grocery items and meals delivered.Once this budget is exhausted, individuals will need to cover the costs of any additional grocery items. | والإضافة إلى ذلك، يتم توفير صندوق ترحيب أولي لكل غرفة مع بعض أصناف البقالة الأساسية. تمكّن القسائم أعلاه الأفراد من طلب ما يحتاجونه وطلب توصيل مواد البقالة والوجبات إليهم.متى تمّ إنفاق هذه الميزانية، سيتعيّن على هؤلاء الأفراد تغطية تكاليف أية مواد بقالة إضافية. |
| **How will I be invoiced?** | **كيف سيتم استيفاء الرسم مني؟** |
| After you check out of quarantine, you will receive an invoice from us.This will be sent to you by email or post.You will have 30 days to pay the invoice and the due date will be stated on the invoice. | ستتلقى فاتورة منا بعد تسجيل الخروج من الحجر الصحي.سيتم إرسال هذه الفاتورة إليك عبر البريد الإلكتروني أو البريد العادي.وسيكون لديك 30 يومًا لدفع الفاتورة، وسيتم ذكر تاريخ استحقاق الدفع في الفاتورة. |
| **How can I pay?** | **كيف يمكنني الدفع؟** |
| You have the following options and further details are provided on your invoice related to cheque and direct deposit payments.* Online payment with a Visa or Mastercard
* Telephone payment with a Visa or Mastercard
* You will also be able to set up a payment plan.

For further information contact the Shared Services team on (+612) 6207 9990. | لديك الخيارات التالية، ويتم توفير مزيد من التفاصيل في فاتورتك فيما يتعلق بالدفع بواسطة شيكات وبالإيداع المباشر.* الدفع عبر الإنترنت باستخدام بطاقة Visa أو Mastercard
* الدفع عبر الهاتف باستخدام بطاقة Visa أو Mastercard
* ستتمكن أيضًا من إعداد خطة للدفع.

للمزيد من المعلومات، اتصل بفريق الخدمات المشتركة على الرقم (+612) 6207 9990. |
| **What if I find it difficult to pay?** | **ماذا لو واجهت صعوبة في الدفع؟** |
| Once you have received your invoice, please contact the Shared Services team on (+612) 6207 9990 as soon as possible if you think you will have difficulty paying the fee by the due date.We can, on a case by case basis, grant an extension of time for payment and can assist you to establish a suitable payment plan.When you contact us please have your invoice number at hand. | متى تلقّيت فاتورتك، يُرجى الاتصال بفريق الخدمات المشتركة على الرقم (+612) 6207 9990 بأسرع ما يمكن إذا كنت تعتقد أنك ستواجه صعوبة في دفع الرسم بحلول تاريخ الاستحقاق.يمكننا، على أساس كل حالة على حدة، السماح بتمديد فترة الدفع، ويمكننا مساعدتك في إعداد خطة دفع مناسبة.عند الاتصال بنا، يُرجى أن يكون رقم فاتورتك معك. |
| **What if I don’t think I can pay at all?**  | **ماذا إذا كنت لا أعتقد أنني أستطيع الدفع على الإطلاق؟** |
| If an agreed payment extension plan is not affordable, please contact us. We will work with you to determine your capacity to pay the fees. This involves our team asking you questions about your financial and personal circumstances that may affect your ability to pay.You will be required to provide supporting evidence of your financial circumstances. We will work with you on options to resolve your fees if you claim hardship. | إذا كانت خطة تمديد فترة الدفع المتفق عليها ليست ضمن قدرتك، يُرجى الاتصال بنا. سنعمل معك لتحديد قدرتك على دفع الرسوم. وهذا يتضمن قيام فريقنا بطرح أسئلة عليك حول ظروفك المالية والشخصية التي قد تؤثر على قدرتك على الدفع.سيكون عليك تقديم أدلّة داعمة بشأن ظروفك المالية. وسنعمل معك للوصول إلى خيارات لتسوية رسومك إذا ادّعيت بوجود ضائقة مالية لديك. |
| **Financial hardship** | **الضائقة المالية** |
| You may be eligible for a fee waiver under the grounds of financial hardship if an extension or payment plan will not significantly improve your ability to pay. Eligibility is assessed against criteria including, but not exclusive to:* an inability to meet current financial obligations (e.g. home loan, immediate living expenses); and
* lack of accessible savings; and
* low income due to, for example, unemployment or loss of a business.

If applying under this category you will be asked to provide a statement of reasons for your request as well as supporting information and evidence to allow for an assessment of financial hardship. The information and evidence required would generally be needed to verify:* identity, residency and household composition;
* household income, expenses and savings; and
* any other relevant factors regarding your individual circumstances.

However, specific information requirements may vary on a case-by-case basis.  | قد تكون مؤهلاً للحصول على إعفاء من الرسوم لأسباب تتعلق بالضائقة المالية إذا لم يكن من شأن التمديد أو خطة الدفع تحسين قدرتك على الدفع بشكل كبير.يتم تقييم الأهلية وفقًا لمعايير تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:* عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات المالية الحالية (مثل قرض السكن، نفقات المعيشة الفورية)؛ و
* عدم وجود مدخرات يمكن الوصول إليها؛ و
* انخفاض الدخل لأسباب مثل البطالة أو فقدان العمل.

في حالة تقديم طلبك على أساس هذه الفئة، سيُطلب منك تقديم بيان بأسباب طلبك بالإضافة إلى معلومات وأدلة داعمة لإتاحة المجال لتقييم الضائقة المالية. وستكون المعلومات والأدلة المطلوبة بشكل عام لازمة للتحقّق من:* الهوية والإقامة وعدد أفراد العائلة؛
* دخل العائلة ونفقاتها ومدخراتها؛ و
* أية عوامل أخرى ذات صلة تتعلق بظروفك الفردية.

إلاّ أن المعلومات المطلوبة قد تختلف على أساس كل حالة على حدة. |
| **Need help?** | **هل تحتاج إلى مساعدة؟** |
| You can get help from a financial counsellor by contacting the National Debt Helpline on 1800 007 007.Financial counsellors provide free, independent and confidential advice to help you manage your debts or negotiate with creditors.Unlike financial planners or advisors, they don't provide investment advice or recommend products, and they don't receive commissions.The National Debt Helpline website also has step-by-step guides and useful information on how to deal with specific types of debts. | يمكنك الحصول على مساعدة من مرشد مالي عن طريق الاتصال بخط المساعدة الوطني للديون على الرقم 1800 007 007.يقدم المرشدون الماليون نصائح مجانية ومستقلة وسرية لمساعدتك في إدارة ديونك أو التفاوض مع الدائنين.وعلى عكس المخططين أو المستشارين الماليين، فإن المرشدين الماليين لا يقدمون نصائح استثمارية أو يوصون بمنتجات معيّنة، كما أنهم لا يتلقون عمولات.يحتوي موقع خط المساعدة الوطني للديون (National Debt Helpline) على إرشادات خطوة بخطوة ومعلومات مفيدة حول كيفية التعامل مع أنواع معينة من الديون. |
| **Where can I get further information?**  | **أين يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات؟** |
| You can find further information about travel in the ACT at [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au). More information on hotel quarantine can be found in the factsheet provided to you upon arrival.If you have further questions about the quarantine fee, please contact Shared Services on (+612) 6207 9990. For translation and interpreter services, please call 131 450.If you have concerns or complaints about your quarantine accommodation, please contact the reception desk of your accommodation facility. | يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول السفر في ACT في الموقع [www.covid19.act.gov.au](http://www.covid19.act.gov.au).يمكن العثور على مزيد من المعلومات عن الحجر الصحي في الفندق في نشرة المعلومات المقدمة لك عند الوصول.إذا كانت لديك أسئلة أخرى حول رسوم الحجر الصحي، يُرجى الاتصال بالخدمات المشتركة على الرقم (+612) 6207 9990. وللحصول على خدمات الترجمة الخطية والشفهية، يُرجى الاتصال على الرقم 131 450.إذا كانت لديك مخاوف أو شكاوى بشأن الإقامة في الحجر الصحي، يُرجى الاتصال بمكتب الاستقبال في مرفق الإقامة الذي تقيم فيه. |